

<p>ITEGEKO N° 038/2021 RYO KU WA 28/07/2021 RIHINDURA ITEGEKO N° 75/2019 RYO KU WA 29/01/2020 RIKUMIRA KANDI RIHANA IYEZANDONKE, GUTERA INKUNGA ITERABWOBA NO GUTERA INKUNGA IKWIRAKWIZA RY'INTWARO ZA KIRIMBUZI</p>	<p>LAW N° 038/2021 OF 28/07/2021 AMENDING LAW N° 75/2019 OF 29/01/2020 ON PREVENTION AND PUNISHMENT OF MONEY LAUNDERING, FINANCING OF TERRORISM AND FINANCING OF PROLIFERATION OF WEAPONS OF MASS DESTRUCTION</p>	<p>LOI N° 038/2021 DU 28/07/2021 MODIFIANT LA LOI N° 75/2019 DU 29/01/2020 PORTANT PRÉVENTION ET RÉPRESSION DU BLANCHIMENT DE CAPITAUX, DU FINANCEMENT DU TERRORISME ET DU FINANCEMENT DE LA PROLIFÉRATION DES ARMES DE DESTRUCTION MASSIVE</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Ibisobanuro by'amagambo</p>	<p><u>Article One:</u> Definitions</p>	<p><u>Article premier :</u> Définitions</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gutanga amakuru</p>	<p><u>Article 2:</u> Reporting persons</p>	<p><u>Article 2 :</u> Personnes déclarantes</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Kugenzura umwirondoro w'umukiriya</p>	<p><u>Article 3:</u> Verification of client identification</p>	<p><u>Article 3 :</u> Vérification de l'identification du client</p>
<p><u>Ingingo ya 4:</u> Umwirondoro w' umukiriya</p>	<p><u>Article 4:</u> Client identification</p>	<p><u>Article 4 :</u> Identification du client</p>
<p><u>Ingingo ya 5:</u> Ubushishozi ku mukiriya udahoraho</p>	<p><u>Article 5:</u> Due diligence on occasional client</p>	<p><u>Article 5 :</u> Vigilance relative à un client occasionnel</p>
<p><u>Ingingo ya 6:</u> Kumenyekanisha amafaranga ku mupaka</p>	<p><u>Article 6:</u> Cross-border cash declaration</p>	<p><u>Article 6 :</u> Déclaration d'espèces à la frontière</p>
<p><u>Ingingo ya 7:</u> Guhererekanya amakuru</p>	<p><u>Article 7:</u> Exchange of information</p>	<p><u>Article 7 :</u> Échange d'informations</p>

<u>Ingingo ya 8:</u> Inshingano z'urwego rugenzura	<u>Article 8:</u> Responsibilities of the supervisory authority	<u>Article 8 :</u> Attributions de l'autorité de supervision
<u>Ingingo ya 9:</u> Ububasha bw'Urwego rugenzura	<u>Article 9:</u> Powers of the supervisory authority	<u>Article 9 :</u> Pouvoirs de l'autorité de supervision
<u>Ingingo ya 10:</u> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko	<u>Article 10:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law	<u>Article 10 :</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi
<u>Ingingo ya 11:</u> Ivanwaho ry'itegeko n'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko	<u>Article 11:</u> Repealing provision	<u>Article 11 :</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 12:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa	<u>Article 12:</u> Commencement	<u>Article 12 :</u> Entrée en vigueur

<p>ITEGEKO N°038/2021 RYO KU WA 28/07/2021 RIHINDURA ITEGEKO N° 75/2019 RYO KU WA 29/01/2020 RIKUMIRA KANDI RIHANA IYEZANDONKE, GUTERA INKUNGA ITERABWOBA NO GUTERA INKUNGA IKWIRAKWIZA RY'INTWARO ZA KIRIMBUZI</p>	<p>LAW N° 038/2021 OF 28/07/2021 AMENDING LAW N° 75/2019 OF 29/01/2020 ON PREVENTION AND PUNISHMENT OF MONEY LAUNDERING, FINANCING OF TERRORISM AND FINANCING OF PROLIFERATION OF WEAPONS OF MASS DESTRUCTION</p>	<p>LOI N° 038/2021 DU 28/07/2021. MODIFIANT LA LOI N° 75/2019 DU 29/01/2020 PORTANT PRÉVENTION ET RÉPRESSION DU BLANCHIMENT DE CAPITAUX, DU FINANCEMENT DU TERRORISME ET DU FINANCEMENT DE LA PROLIFÉRATION DES ARMES DE DESTRUCTION MASSIVE</p>
<p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p>	<p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p>	<p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République ;</p>
<p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RITANGAZWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA</p>	<p>THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA</p>	<p>LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA</p>
<p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:</p>	<p>THE PARLIAMENT:</p>	<p>LE PARLEMENT :</p>
<p>Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 2 Nyakanga 2021;</p>	<p>The Chamber of Deputies, in its sitting of 2 July 2021;</p>	<p>La Chambre des Députés, en sa séance du 2 juillet 2021 ;</p>
<p>Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya</p>	<p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122</p>	<p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122</p>

<p>69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 93, iya 106, iya 120, iya 122 n'iya 176;</p> <p>Isubiye ku Itegeko n° 75/2019 ryo ku wa 29/01/2020 rikumira kandi rihana iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwara za kirimbuzi;</p> <p>YEMEJE:</p> <p><u>Ingingo ya mbere: Ibisobanuro by'amagambo</u></p> <p>Ingingo ya 3 y'Itegeko n° 75/2019 ryo ku wa 29/01/2020 rikumira kandi rihana iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwara za kirimbuzi ihinduwe ku buryo bukurikira:</p> <p>“Muri iri tegeko, amagambo akurikira afite ibisobanuro bikurikira:</p> <p>1° guhagarika cyangwa gufatira: kubuza by'agateganyo ihererekanya, ihindurwa, itangwa cyangwa iyimurwa ry'umutungo cyangwa gufata uwo mutungo nk'ufungiyeho ahantu by'agateganyo cyangwa ucungwa bishingiye ku cyemezo cyafashwe</p>	<p>and 176;</p> <p>Having reviewed Law n° 75/2019 of 29/01/2020 on prevention and punishment of money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction;</p> <p>ADOPTS:</p> <p><u>Article One: Definitions</u></p> <p>Article 3 of Law n° 75/2019 of 29/01/2020 on prevention and punishment of money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction is amended as follows:</p> <p>“In this Law, the following terms have the following meanings:</p> <p>1° freezing or seizure: temporarily prohibiting the transfer, conversion, disposition or movement of property or funds or temporarily assuming custody or control of property or funds on the basis of an order issued by a competent authority;</p>	<p>et 176;</p> <p>Revu la Loi n° 75/2019 du 29/01/2020 portant prévention et répression du blanchiment de capitaux, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive ;</p> <p>ADOpte :</p> <p><u>Article premier : Définitions</u></p> <p>L'article 3 de la Loi n° 75/2019 du 29/01/2020 portant prévention et répression du blanchiment de capitaux, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive est modifié comme suit :</p> <p>« Dans la présente loi, les termes repris ci-après ont les significations suivantes :</p> <p>1° gel ou saisie: interdiction temporaire du transfert, de la conversion, de la disposition ou du mouvement de biens ou fonds ou le fait d'assumer temporairement la garde ou le contrôle de biens ou fonds sur décision d'une autorité compétente;</p>
--	---	--

<p>n'ubuyobozi bubifitiye ububasha;</p> <p>2° gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwara za kirimuzi:</p> <p>a. gutanga umutungo wo gukora, gutunga, kugura, kubika, gutunganya, gutwara, kugurisha, kugemura, guhererekanya, gutumiza mu mahanga, kohereza mu mahanga, gutambutsa, cyangwa gukoresha intwara zihumanya, iz'uburozi, izishingiye ku binyabuzima n'ibindi bikoresho byateganywa, bifatanye isano n'izo ntwara;</p> <p>b. gutanga amahugurwa ya tekini, umutungo, serivisi mu by'imari, inama, serivisi, ubuhuza cyangwa inkunga bifatanye isano n'ibikorwa bivugwa mu gace ka a;</p>	<p>2° financing of the proliferation of weapons of mass destruction:</p> <p>a. providing property or funds for the manufacture, production, possession, acquisition, stockpiling, development, transportation, sale, supply, transfer, import, export, transshipment or use of nuclear weapons, chemical weapons, biological weapons and such other materials, as may be prescribed, which are related to such weapons;</p> <p>b. providing technical training, property or funds, financial service, advice, service, brokering or assistance related to any of the activities specified under item a;</p>	<p>2° financement de la prolifération des armes de destruction massive:</p> <p>a. fourniture de biens ou fonds pour la fabrication, la production, la possession, l'acquisition, le stockage, la mise au point, le transport, la vente, la fourniture, le transfert, l'importation, l'exportation, le transbordement ou l'utilisation d'armes nucléaires, chimiques, biologiques et d'autres matières pouvant être prévues, qui sont liées à ces armes;</p> <p>b. fourniture d'une formation technique, de biens ou fonds, d'un service financier, d'un conseil, d'un service, du courtage ou d'une assistance liés à l'une des activités visées au point a;</p>
<p>3° gutera inkunga iterabwoba:</p> <p>a. igikorwa gikozwe n'umuntu ku giti cye cyangwa umuryango ufite ubuzimagatozi mu buryo ubwo ari bwo bwose atanga, akusanya cyangwa acunga umutungo uwo ari wo wose cyangwa amafaranga byaba bifite inkomoko yemewe cyangwa itemewe,</p>	<p>3° financing of terrorism:</p> <p>a. an act committed by a natural or legal person who by any means provides, collects or manages any property or funds whether from legitimate or illegitimate source, directly or indirectly, or attempts to do so, with the intention that they should be used or in</p>	<p>3° financement du terrorisme:</p> <p>a. acte commis par une personne physique ou morale qui, par quelque moyen que ce soit, directement ou indirectement, fournit, réunit ou gère des biens ou fonds provenant de sources légitimes ou illégitimes, ou tente de le faire, dans l'intention de les voir utilisés ou en</p>

<p>mu buryo butaziguye cyangwa buziguye, cyangwa agerageza kubikora, azi cyangwa ashobora kumenya ko wose cyangwa igice cyawo bigamije gukoreshwa mu gikorwa cy'iterabwoba, n'ukora ibikorwa by'iterabwoba cyangwa umutwe w'iterabwoba.</p> <p>b. gutanga inama, gutera inkunga imyigishirize cyangwa amahugurwa hagamijwe kunguka ubumenyi bizwi ko bishobora gukoreshwa, cyangwa bigamije gukoreshwa mu bikorwa by'iterabwoba no gutera inkunga ingendo z'abantu bajya mu bihugu bitari ibyabo cyangwa ibyo batuyemo hagamijwe gukora, gutegura, cyangwa kugira uruhare mu bikorwa by'iterabwoba, cyangwa gutanga cyangwa kwakira amahugurwa y'iterabwoba;</p> <p>4° icyaha cy'ibanze: icyaha icyo ari cyo cyose gikomokaho indonke ishobora kwifashishwa mu gukora icyaha;</p> <p>5° ikazino: ahanu hakinirwa imikino y'amahirwe inyuranye harimo iyo ku meza, iy'imashini y'ibiceri n'ibindi bikoresho bishobora kongerwamo ndetse n'isaba ubumenyi bwihariye mu</p>	<p>the knowledge that they are to be used in whole or in part to carry out a terrorist act; or by a terrorist or by a terrorist organization;</p> <p>b. offering advice, financing of teaching or training in order to acquire skills and knowledge knowing that they may be used, or intended to be used for terrorism act and the financing of travelling of individuals who travel to States other than their States or their States of residence for the purpose of the perpetration, planning or preparation of, or participation in terrorist acts, or the providing or receiving of terrorist training;</p> <p>4° predicate offence: any offence as a result of which proceeds have been generated that may be used to commit an offence;</p> <p>5° casino: a place where various gambling games are played including table games, slot machines and other devices which may be added and others which require special knowledge in competition;</p>	<p>sachant qu'ils seront utilisés, en tout ou en partie, en vue de commettre un acte terroriste; ou par un terroriste ou par une organisation terroriste ;</p> <p>b. offre de conseils, financement d'un enseignement ou d'une formation afin d'acquérir des compétences et des connaissances en sachant qu'ils peuvent être utilisés ou destinés à être utilisés pour des actes de terrorisme et financement de voyages de personnes qui se rendent dans des États autres que leurs États ou leurs États de résidence dans le dessein de commettre, d'organiser ou de préparer des actes de terrorisme ou afin d'y participer, ou de dispenser ou de recevoir un entraînement au terrorisme ;</p> <p>4° infraction principale : toute infraction par suite de laquelle est généré un produit qui est susceptible d'être utilisé pour commettre une infraction ;</p> <p>5° casino: lieu où se jouent différents jeux de hasard y compris les jeux de table, les machines à sous ou d'autres dispositifs qui peuvent être ajoutés et d'autres qui nécessitent des connaissances spéciales en</p>
--	---	---

<p>irushanwa;</p> <p>6° ikigo cy'imari: ikigo gifite ubuzimagatozi gikorera cyangwa gikora mu izina ry'umukiriya kimwe cyangwa byinshi mu bikorwa bikurikira:</p> <p>a. kwakira amafaranga cyangwa umutungo usubizwa biturutse mu bantu;</p> <p>b. kuguriza;</p> <p>c. ikodeshagurisha;</p> <p>d. serivisi zijyanye no koherereza amafaranga cyangwa ibicuruzwa;</p> <p>e. gutanga cyangwa gucunga uburyo bukorehwa mu kwishyura;</p> <p>f. gutanga ingwate n'imyenda;</p> <p>g. kugura no kugurisha ibicuruzwa ku isoko ry'amafaranga n'iry'ivunjisha, inyandiko z'igipimo cy'inyungu n'iz'agaciro k'imitungo yimukanwa, inyandiko mvunjwafaranga ziherekanywa ku isoko ry'imigabane, amasezerano ku bicuruzwa ageze igihe</p>	<p>6° financial institution: a legal person who conducts as a business one or more of the following activities or operations for or on behalf of a customer:</p> <p>a. acceptance of deposits or other repayable funds from the public;</p> <p>b. lending;</p> <p>c. financial leasing;</p> <p>d. money or value transfer services;</p> <p>e. issuing or managing means of payment;</p> <p>f. financial guarantees and commitments;</p> <p>g. trading in money market instruments, foreign exchange, interest rate and index instruments, transferable securities, commodity futures trading;</p>	<p>matière de compétition;</p> <p>6° institution financière: personne morale qui exerce à titre commercial une ou plusieurs des activités ou opérations suivantes au nom d'un client ou pour son compte:</p> <p>a. acceptation de dépôts ou d'autres fonds remboursables du public;</p> <p>b. prêts;</p> <p>c. crédit-bail;</p> <p>d. services de transfert de fonds ou de valeurs;</p> <p>e. émission ou gestion de moyens de paiement;</p> <p>f. octroi de garanties et souscriptions d'engagements;</p> <p>g. négociation d'instruments du marché monétaire, sur le marché des changes, instruments sur taux d'intérêt et indices, de valeurs mobilières, de marchés à terme de produits de base;</p>
--	--	---

<p>cyo kwishyura;</p> <p>h. gukora ibijyanye n'impapuro z'agaciro no gutanga serivisi z'imari zijyanye n'ubwo bucuruzi;</p> <p>i. gucunga umutungo w'umuntu ku giti cye cyangwa uhuriweho na benshi;</p> <p>j. kubika neza no gucunga amafaranga cyangwa impapuro z'agaciro mu izina ry'abandi bantu;</p> <p>k. ibindi bikorwa by'ishoramari, byo gukoresha no gucunga indi mitungo cyangwa amafaranga mu izina ry'undi muntu;</p> <p>l. kwishingira no gushyira amafaranga mu bigega by'ubwiteganyirize ku buzima no gukora ibindi bikorwa bijyanye no kwiteganyiriza kimwe n'abahuza muri byo bikorwa;</p> <p>m. ivunjiisha ry'amafaranga;</p> <p>n. ikindi gikorwa cyagenwa n'urwego rubifitiye ububasha;</p> <p>7° indonke zikomoka ku cyaha: umutungo ukomoka cyangwa wabonywe, mu buryo butaziguye cyangwa buziguye binyuze mu</p>	<p>h. participation in securities issues and the provision of financial services related to such issues;</p> <p>i. management of individual or collective property or funds;</p> <p>j. safekeeping and administration of cash or liquid securities on behalf of other persons;</p> <p>k. otherwise investing, administering or managing other properties or money on behalf of other persons;</p> <p>l. underwriting and placement of life insurance and other investment-related insurance as well as their intermediaries;</p> <p>m. money and currency changing;</p> <p>n. any other activity that the competent authority may determine;</p> <p>7° proceeds of crime: property or funds derived from or obtained, directly or indirectly, through the commission of an</p>	<p>h. participation à des émissions de valeurs mobilières et prestation de services financiers connexes;</p> <p>i. gestion des biens ou fonds individuels ou collectifs;</p> <p>j. conservation et administration de valeurs mobilières, en espèces ou liquides, pour le compte d'autrui;</p> <p>k. autres opérations d'investissement, d'administration ou de gestion d'autre bien ou d'argent pour le compte d'autrui;</p> <p>l. souscription et placement d'assurances vie et d'autres produits d'investissement en lien avec une assurance ainsi que leurs intermédiaires;</p> <p>m. change manuel;</p> <p>n. toute autre activité que l'autorité compétente peut déterminer ;</p> <p>7° produit du crime: biens ou fonds provenant ou obtenu directement ou indirectement de la commission d'une</p>
---	---	--

<p>ikorwa ry'icyaha;</p> <p>8° inyandiko mvunjwafaranga zishyurwa uzifite: inyandiko zifite agaciro k'amafaranga zanditse kuri nyirazo nka sheki zo mu ngendo mu mahanga, inyandiko mvunjwafaranga zaba izanditse kuri nyirazo cyangwa zanditseho undi muntu inyuma ufite uburenganzira busesuye, izakozwe nta nyirazo uzwi cyangwa izikozwe mu buryo zahita ziherekanywa; inyandiko mvunjwafaranga zituzuye ziriho umukono ariko izina ry'uwo zigenewe ritavuzwe;</p> <p>9° iyezandonke:</p> <p>a. guhindura, kohereza cyangwa gufata umutungo, nyir'ukubikora azi cyangwa ashobora kumenya ko uturuka ku cyaha cyangwa ku gikorwa cyo kugira uruhare mu ikorwa ryacyo;</p> <p>b. guhisha, kutagaragaza imiterere nyayo, inkomoko, ahagarizwa umutungo, kuwimura, kwikuraho umutungo, kuwutanga, guhisha nyir'umutungo nyawe cyangwa uwufiteho uburenganzira, nyir'ukubikora azi cyangwa ashobora kumenya ko uwo mutungo ari indonke ituruka ku cyaha</p>	<p>offence;</p> <p>8° bearer negotiable instruments: monetary instruments in bearer form such as traveller's cheques, negotiable instruments that are either in bearer form, endorsed without restriction, made out to a fictitious payee, or otherwise in such form that title thereto passes upon delivery; incomplete negotiable instruments signed but with the payee's name omitted;</p> <p>9° money laundering:</p> <p>a. the conversion, transfer or handling of property or funds whose perpetrator knows or is likely to know that such property or funds is the proceeds of crime or it derives from an act of participation in such crime;</p> <p>b. the concealment, disguise of the true nature, origin, location, movement, disposition, donation, disguise of the beneficial owner of the property or funds or the person having rights on it, knowing or likely to know that such a property or funds is proceeds of crime</p>	<p>infraction;</p> <p>8° titres négociables au porteur: instruments monétaires au porteur tels que les chèques de voyage, les instruments négociables qui sont soit au porteur, endossés sans restriction, libellés à l'ordre d'un bénéficiaire non identifié soit sous une autre forme telle que l'instrument est transférable au moment de la cession de celui-ci, et instruments négociables incomplets signés, mais sur lesquels le nom du bénéficiaire a été omis;</p> <p>9° blanchiment de capitaux:</p> <p>a. conversion, transfert ou gestion de biens ou fonds dont celui qui s'y livre sait ou est susceptible de savoir qu'ils proviennent d'un produit du crime ou de la participation à la commission de ce crime ;</p> <p>b. dissimulation, déguisement de la nature, de l'origine, de l'emplacement, du mouvement, de la disposition, de la donation ou de la dissimulation du bénéficiaire effectif de biens ou fonds ou de la personne ayant des droits sur ces derniers, sachant ou étant susceptible de savoir que ces biens ou fonds sont le</p>
--	--	--

<p>cyangwa uturuka ku kugira uruhare mu ikorwa ryacyo;</p> <p>c. kwegukana, gutunga cyangwa gukoresha umutungo uzi cyangwa ushobora kumenya, mu gihe cyo kuwakira, ko uwo mutungo ukomoka ku cyaha cyangwa uturuka ku kugira uruhare mu ikorwa ryacyo;</p> <p>d. kugira uruhare, kwishyira hamwe cyangwa gucura umugambi wo gukora icyaha, ubwinjiracyaha, gufasha, gushuka, gutegera, korohereza cyangwa gutanga inama mu gukora igikorwa icyo ari cyo cyose mu bivugwa mu gace ka a, aka b n'aka c.</p> <p>Haba habaye icyaha cy'iyezandonke nubwo ibikorwa by'ibanze biganisha ku kwegukana, kwikuraho cyangwa kohereza umutungo ugamije kwezwa cyangwa gukingira ikibaba uwabikoze, byaba byakorewe ku butaka bw'ikindi gihugu;</p> <p>10° Inama Mpuzabikorwa: itsinda rishinzwe gukumira no kurwanya iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kirimbuzi;</p>	<p>or from an act of participation in such crime;</p> <p>c. acquisition, possession or use of property or funds the author knows or is likely to know, at the time of reception, that such a property or funds is derived from proceeds of crime or from an act of participation in such crime;</p> <p>d. participation in, association with or conspiracy to commit, attempt to commit, aiding, inciting, abetting, facilitating or counselling the commission of any of the acts specified under items a, b and c.</p> <p>Money laundering is committed even if the original acts leading to the acquisition, disposition or transfer of the property or funds to be laundered or the protection of the author, are carried out on the territory of a third State;</p> <p>10° Coordination Council: a group responsible for preventing and fighting money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction;</p>	<p>produit du crime ou proviennent d'une participation à ce crime;</p> <p>c. acquisition, possession ou utilisation de biens ou fonds dont celui qui s'y livre sait ou est susceptible de savoir, au moment de leur réception, que ces biens ou fonds proviennent du produit du crime ou d'une participation à ce crime ;</p> <p>d. participation à l'un des actes visés aux points a, b et c, association ou conspiration visant à le commettre, tentative de perpétration, action visant à en aider, inciter, encourager, faciliter ou conseiller la perpétration.</p> <p>Il y a blanchiment de capitaux même si les faits qui sont à l'origine de l'acquisition, de la disposition ou du transfert de biens ou fonds à blanchir ou de la protection de l'auteur, sont commis sur le territoire d'un État tiers ;</p> <p>10° Conseil de coordination : groupe chargé de la prévention et de la lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et le financement de la prolifération des armes de destruction massive ;</p>
--	--	--

<p>11° Minisitiri: Minisitiri ufite imari mu nshingano;</p> <p>12° nyiri umutungo nyawe: umuntu ku giti cye utunze ku buryo nyakuri cyangwa se ugenzura umukiriya cyangwa undi muntu wese igikorwa cyakorewe. Harimo kandi umuntu ufite uruhare runini ku mutungo w'umuryango ufite ubuzimagatozi cyangwa undi muryango ushingiyeye ku masezerano;</p> <p>13° umukiriya: umuntu ku giti cye cyangwa umuryango ufite ubuzima gatozi:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. ufungura cyangwa ufungurirwa konti; b. ufite ububasha bwo gushyira umukono kuri iyo konti; c. ushyira, wohereza cyangwa wohererezwa amafaranga binyujijwe kuri iyo konti; d. wemerewe kugira icyo akora kuri iyo konti; e. ufite ubucuruzi cyangwa ukorana igikorwa cy'ubucuruzi kidahoraho n'ushinzwe gutanga 	<p>11° Minister: Minister in charge of finance;</p> <p>12° beneficial owner: a natural person who ultimately owns or controls a customer or the natural person on whose behalf a transaction is being conducted. It also includes those persons who exercise ultimate effective control over a legal person or legal arrangement;</p> <p>13° client: an individual or legal person who:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. opens an account or in the name of whom an account is opened; b. has the power to sign on that account; c. deposits, transfers or receives money on that account; d. is authorised to conduct transactions on that account; e. has business relations or occasional transaction with the reporting person. 	<p>11° Ministre : Ministre ayant les finances dans ses attributions ;</p> <p>12° bénéficiaire effectif : personne physique qui, en dernier lieu, possède ou contrôle un client ou la personne physique pour le compte de laquelle une opération est effectuée. Sont également comprises les personnes qui exercent en dernier lieu un contrôle effectif sur une personne morale ou une structure juridique ;</p> <p>13° client: personne physique ou morale qui:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. ouvre un compte ou au nom de laquelle un compte est ouvert; b. a le pouvoir de signer sur ce compte; c. dépose, transfère ou reçoit l'argent sur ce compte; d. est autorisée à effectuer des opérations sur ce compte; e. a des relations d'affaires ou entretient une opération occasionnelle avec la personne
--	--	--

amakuru.		déclarante.
<p>14° umuntu ugaragara mu rwego rwa politiki: umuntu wese ushinzwe cyangwa wigeze gushingwa imirimo ikomeye ya Leta mu Rwanda cyangwa mu bindi bihugu, abagize umuryango we, abandi bantu basangiye inyungu cyangwa se bafite ibyo bahuriyeho mu by'ubucuruzi cyangwa mu by'imari;</p>	<p>14° politically exposed person: any person who is or has been entrusted with prominent public functions in Rwanda or in other countries, including his or her family members or other persons who are his or her close associates or have business or financial relationships with him or her;</p>	<p>14° personne politiquement exposée: toute personne qui exerce ou a exercé au Rwanda ou dans d'autres pays d'importantes fonctions publiques, y compris les membres de sa famille ou les personnes qui lui sont étroitement associées ou qui ont des relations d'affaires ou financières avec elle;</p>
<p>15° umuryango ufite ubuzimagatozi: isosiyete, koperative, ikigo, umuryango nyarwanda utari uwa Leta, umuryango mvamahanga utari uwa Leta, fondasiyo n'umuryango ushingiyeye ku myemerere bifite ubuzimagatozi;</p>	<p>15° legal entity: company, cooperative, institution, national non-governmental organisation, international non-governmental organisation, foundation and faith-based organisation with legal personality;</p>	<p>15° personne morale: société, coopérative, établissement, organisation nationale non gouvernementale, organisation internationale non gouvernementale, fondation et organisation confessionnelle dotée de la personnalité juridique;</p>
<p>16° umutungo: icyo umuntu atunze icyo ari cyo cyose, cyaba gifatika cyangwa kidafatika, cyimukanwa cyangwa kitimukanwa, uko yaba yarakibonye kose, kimwe n'inyandiko zemewe n'amategeko cyangwa inyandiko z'ubwoko ubwo ari bwo bwose, zirimo izikoze mu buryo bw'ikoranabuhanga zigaragaza icyemezo cy'umutungo cyangwa inyungu umuntu afite muri wo, zirimo inguzanyo za banki, sheki zikoreshwa mu ngendo mu mahanga, sheki za banki, inyandiko zitegeka kwishyura, imigabane, inyandiko zicuruzwa ku isoko ry'imari, inyandiko</p>	<p>16° property or funds : assets of every kind, whether tangible or intangible, movable or immovable, however acquired, and legal documents or instruments in any form, including electronic or digital, evidencing title to or interest in such assets, including, bank credits, travellers' cheques, bank cheques, money orders, shares, securities, bonds, bank drafts, letters of credit;</p>	<p>16° Biens ou fonds: avoirs de toute nature, corporels ou incorporels, mobiliers ou immobiliers, quel que soit leur mode d'acquisition ainsi que les documents ou instruments juridiques sous quelque forme que ce soit, y compris électronique ou numérique, attestant le droit de propriété de ces avoirs ou de droits y afférents, y compris les crédits bancaires, chèques de voyage, chèques bancaires, mandats monétaires, actions, valeurs mobilières, obligations, traites bancaires, lettres de crédit ;</p>

<p>nyemezamwenda, inyandiko zifashishwa mu mabanki, inyandiko mpeshanguzanyo;</p> <p>17° Urwego: Urwego rushinzwe ubutasi ku mari;</p> <p>18° urwego rubifitiye ububasha: urwego rufite mu nshingano kurwanya iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba cyangwa ikwirakwiza ry'intwara za kirimbuzi, harimo:</p> <p>a. urwego rufite mu nshingano ubutasi ku mari;</p> <p>b. urwego rufite mu nshingano ubugenzacyaha;</p> <p>c. urwego rufite mu nshingano ubushinjacyaha;</p> <p>d. urwego rwakira amakuru ku mafaranga yambukanwa imipaka n'inyandiko mvunjwafaranga zishyurwa uzifite;</p> <p>e. urwego rugenzura ;</p> <p>f. urwego rufite ububasha bwo gufatira cyangwa guhagarika no kunyaga umutungo ufutanye isano n'icyaha;</p>	<p>17° Centre: Financial Intelligence Centre ;</p> <p>18° competent authority: authority responsible for combating money laundering, financing of terrorism or financing of proliferation of weapons of mass destruction including:</p> <p>a. centre in charge of financial intelligence;</p> <p>b. authority in charge of investigation;</p> <p>c. authority in charge of prosecution;</p> <p>d. authority receiving reports on cross-border transportation of currency and bearer negotiable instruments;</p> <p>e. supervisory authority;</p> <p>f. authority having the power to seize or freeze and confiscate offence-related property or funds;</p>	<p>17° Centre: Centre de renseignement financier ;</p> <p>18° autorité compétente: organe ayant dans ses attributions la lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme ou le financement de la prolifération des armes de destruction massive, y compris:</p> <p>a. le centre ayant le renseignement financier dans ses attributions;</p> <p>b. l'autorité ayant l'investigation dans ses attributions;</p> <p>c. l'autorité ayant les poursuites judiciaires dans ses attributions;</p> <p>d. l'autorité qui reçoit des rapports sur le transport transfrontalier d'espèces et d'instruments négociables au porteur;</p> <p>e. l'autorité de supervision;</p> <p>f. l'autorité ayant le pouvoir de saisir, de geler et de confisquer les biens ou fonds liés à l'infraction;</p>
--	--	---

<p>19° urwego rugenzura: urwego rushyiraho amabwiriza agenga abashinzwe gutanga amakuru, kubagenzura cyangwa gukurikirana imikorere yabo.”</p> <p><u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gutanga amakuru</u></p> <p>Ingingo ya 7 y’Itegeko n° 75/2019 ryo ku wa 29/01/2020 rikumira kandi rihana iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry’intwari za kirimbuzi ihindurwe ku buryo bukurikira:</p> <p>“Muri iri tegeko, abashinzwe gutanga amakuru ni aba bukurikira:</p> <p>1 ° Banki Nkuru y’u Rwanda;</p> <p>2 ° Ikigo cy’imari;</p> <p>3 ° Isosiyete y’itumanaho itanga serivisi zo guhererekanya amafaranga;</p> <p>4 ° Abavoka, abanoteri n’abandi bakora umwuga ushingiyeye ku mategeko bigenga, iyo bahagarariye cyangwa bunganira abakiriya hanzwe y’inkiko, by’umwihariko mu rwego rw’ibikorwa bukurikira:</p> <p>a. kugura no kugurisha umutungo utimukanwa;</p>	<p>19° supervisory authority: the authority regulating, supervising, controlling or monitoring the functioning of reporting persons.”</p> <p><u>Article 2: Reporting persons</u></p> <p>Article 7 of Law n° 75/2019 of 29/01/2020 on prevention and punishment of money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction is amended as follows:</p> <p>“In this Law, the reporting persons are the following:</p> <p>1° the National Bank of Rwanda;</p> <p>2° a financial institution;</p> <p>3° a telecommunications company that provides money transfer services;</p> <p>4° advocates, notaries and other independent legal professionals when they represent or assist their clients outside of a legal proceeding; in particular, within the framework of the following activities:</p> <p>a. buying and selling of real estate;</p>	<p>19° autorité de supervision: autorité qui règlemente, supervise, contrôle ou fait le suivi du fonctionnement des personnes déclarantes ».</p> <p><u>Article 2 : Personnes déclarantes</u></p> <p>L’article 7 de la Loi n° 75/2019 du 29/01/2020 portant prévention et répression du blanchiment de capitaux, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive est modifié comme suit :</p> <p>« Dans la présente loi, les personnes déclarantes sont les suivantes :</p> <p>1 ° la Banque nationale du Rwanda;</p> <p>2 ° une institution financière;</p> <p>3 ° une société de télécommunications qui offre des services de transfert d’argent ;</p> <p>4 ° les avocats, les notaires et autres membres de professions juridiques indépendantes, lorsqu’ils représentent ou assistent leur clients en dehors de toute procédure judiciaire, notamment dans le cadre des activités suivantes:</p> <p>a. achat et vente de biens immobiliers ;</p>
--	--	---

<p>b. gucunga amafaranga, inyandiko mvunjwafaranga n'indi mitungo by'umukiriya;</p> <p>c. gucunga konti zo kubikurizaho, konti zo kuzigama cyangwa konti z'inyandiko z'agaciro;</p> <p>d. kwegeranya imigabane yo gushinga amasosiyete y'ubucuruzi, gutunganya ibikorwa cyangwa imicungire byayo;</p> <p>e. gushyiraho, gucunga cyangwa kuyobora ibigo bifite ubuzima gatozi cyangwa amasezerano y'ubwizerane, kimwe no kugura no kugurisha ibigo by'ubucuruzi;</p> <p>5 ° umugenzuzi w'imari, umubaruramari n'umujyanama mu by'imisoro;</p> <p>6 ° umuntu uhuza abaguzi n'abagurisha mu mirimo yerekeranye n'imitungo itimukanwa;</p> <p>7 ° umucuruzi w'ibyuma n'amabuye by'agaciro;</p> <p>8 ° umuntu ku giti cye, ikigo cyangwa isosiyete y'ubucuruzi ikwirakwiza amafaranga;</p>	<p>b. managing of client money, securities or other assets;</p> <p>c. managing bank current, savings or securities accounts;</p> <p>d. organisation of shares for the creation, operation or management of companies;</p> <p>e. creation, operation or management of legal persons or arrangements, and buying and selling of business entities;</p> <p>5° an auditor, accountant and tax advisor;</p> <p>6° a real estate agent;</p> <p>7° a dealer in precious metals and a dealer in precious stones;</p> <p>8° a natural person, an institution or a company involved in the business of distributing money;</p>	<p>b. gestion d'argent, de titres ou d'autres actifs du client;</p> <p>c. gestion de comptes bancaires courants, d'épargne ou de titres ;</p> <p>d. organisation d'apports pour la création, l'exploitation ou la gestion de sociétés ;</p> <p>e. création, exploitation ou gestion de personnes morales ou de structures juridiques, et achat et vente d'entités commerciales ;</p> <p>5 ° auditeur, comptable et conseiller en matière fiscale;</p> <p>6 ° agent immobilier;</p> <p>7 ° négociant en métaux précieux et négociant en pierres précieuses;</p> <p>8 ° personne physique, institution ou société commerciale engagées dans les affaires de distribution d'argent;</p>
---	--	--

<p>9 ° ikazino n'ibigo bikoresha tombora zo mu rwego rw'igihugu;</p> <p>10 ° imiryango nyarwanda itari iya Leta, imiryango mvamahanga itari iya Leta, fondasiyo n'imiryango ishingiyeye ku myemerere;</p> <p>11 ° umuntu utanga serivisi mu masezerano y'ubwizerane no mu masosiyete y'ubucuruzi;</p> <p>12 ° ufasha mu bucuruzi bw'ibinyabiziga;</p> <p>13 ° abandi bashobora kugenwa n'iteka rya Minisitiri.</p> <p>Urwego rubifitiye ububasha rutegeka abashinzwe gutanga amakuru kuruha inyandiko n'amakuru bya ngombwa.”</p> <p><u>Ingingo ya 3: Kugenzura umwirondoro w'umukiriya</u></p> <p>Ingingo ya 9 y'Itegeko n° 75/2019 ryo ku wa 29/01/2020 rikumira kandi rihana iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kirimbuzi ihindurwa ku buryo bukurikira:</p>	<p>9° casino and national lotteries gaming halls;</p> <p>10° national non-governmental organisations, international non-governmental organisations, foundations and faith-based organisations;</p> <p>11° trust and company service provider;</p> <p>12° motor vehicle dealer;</p> <p>13° such other persons as may be determined by an Order of the Minister.</p> <p>A competent authority compels the reporting persons referred to in this Article to provide it with necessary documents and information.”</p> <p><u>Article 3: Verification of client identification</u></p> <p>Article 9 of Law n° 75/2019 of 29/01/2020 on prevention and punishment of money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction is amended as follows:</p>	<p>9 ° casino et établissements de jeux de hasard et de loteries nationales;</p> <p>10 ° organisations non-gouvernementales nationales, organisations internationales non gouvernementales, fondations et organisations fondées sur la foi;</p> <p>11 ° prestataire de services aux fiducies et aux sociétés commerciales;</p> <p>12 ° commerçants de véhicules automobiles;</p> <p>13 ° autres personnes pouvant être désignées par arrêté du Ministre.</p> <p>Une autorité compétente oblige les personnes déclarantes visées au présent article à lui fournir des documents et informations nécessaires ».</p> <p><u>Article 3 : Vérification de l'identification du client</u></p> <p>L'article 9 de la Loi n° 75/2019 du 29/01/2020 portant prévention et répression du blanchiment de capitaux, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive est modifié comme suit :</p>
--	---	---

<p><u>“Ingingo ya 9: Ubushishozi ku mukiriya</u></p> <p>Ushinzwe gutanga amakuru agomba kumenya umwirondoro w’umukiriya na nyiri umutungo nyawe no kugenzura inyandiko zabo:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° mbere y’uko bagirana imikoranire; 2° iyo bagiranye ibikorwa bidahoraho by’amafaranga afite agaciro karenze ikigero cyashyizweho n’Urwego; 3° iyo bohererejwe amafaranga mu buryo bw’ikoranabuhanga hatagaragajwe neza amakuru nyayo y’uwayohereje; 4° iyo hari ugukeka ko habaye iyezandonke no gutera inkunga iterabwoba; 5° iyo hashidikanywa ku kuri kw’amakuru aheruka kubona ku mwirondoro w’umukiriya; 6° iyo abacuruzi b’ibyuma by’agaciro n’amabuye y’agaciro bagiranye ibikorwa n’umukiriya byishyuwe ako kanya ku mafaranga angana cyangwa ari hejuru y’ikigero cyemejwe n’Urwego; 	<p><u>“Article 9: Client due diligence</u></p> <p>Reporting persons must identify the client and beneficial owner and verify their documents:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° prior to establishing a business relationship; 2° when they execute occasional transactions exceeding the threshold set by the Centre; 3° when they receive a wire transfer that does not contain full information about the originator; 4° when there is suspicion of money laundering and financing of terrorism; 5° when they have doubts about the veracity or accuracy of the client’s previously obtained identification data; 6° dealers in precious metals and dealers in precious stones when they engage in any cash transaction with a client equal to or above the amount equal or exceeding the threshold set by the Centre; 	<p><u>« Article 9 : Vigilance au client</u></p> <p>Les personnes déclarantes doivent identifier le client et le bénéficiaire effectif et vérifier leurs documents :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° avant d’établir des relations d’affaires; 2° lorsqu’elles effectuent des opérations occasionnelles qui dépassent le seuil fixé par le Centre; 3° lorsqu’elles reçoivent un transfert électronique non accompagné de renseignements complets relatif au donneur d’ordre; 4° lorsqu’il existe un soupçon de blanchiment de capitaux et de financement du terrorisme; 5° lorsqu’elles doutent de la véracité ou de la pertinence des données d’identification du client précédemment obtenues; 6° lorsque les négociants en métaux précieux et ceux en minerais effectuent des opérations en espèces avec un client et paient immédiatement le montant égal ou supérieur au seuil fixé par le Centre;
--	--	---

<p>7° iyo abakora umwuga wo guhuza abaguzi n'abagurisha imitungo itimukanwa bagiranye ibikorwa n'abakiriya babo bijyanye no kugura cyangwa kugurisha umutungo utimukanwa;</p> <p>8° iyo ba avoka, ba noteri, abandi banyamategeko b'umwuga bigenga, abacungamari, abagenzuzi b'imari n'abajyanama mu by'imisoro bategurira cyangwa bakorera abakiriya babo imirimo ijyanye n'ibikorwa bikurikira:</p> <p>a. kugura no kugurisha umutungo utimukanwa;</p> <p>b. gucunga amafaranga, inyandiko mvunjwafaranga n'indi mitungo by'umukiriya;</p> <p>c. gucunga konti zo kubikurizaho, konti zo kuzigama cyangwa konti z'inyandiko z'agaciro;</p> <p>d. kwegeranya imigabane yo gushinga amasosiyete y'ubucuruzi, gutunganya ibikorwa cyangwa imicungire byayo;</p> <p>e. gushyiraho, gucunga cyangwa kuyobora ibigo bifite ubuzima gatozi cyangwa amasezerano y'ubwizerane,</p>	<p>7° when real estate agents conclude transactions relating to the purchase or sale of immovable property with their clients;</p> <p>8° when advocates, notaries, other private professional lawyers, accountants, auditors and tax advisors prepare or conduct for their clients acts relating to the following transactions:</p> <p>a. buying and selling of real estate;</p> <p>b. managing of client money, securities or other assets;</p> <p>c. management of bank, savings or securities accounts;</p> <p>d. organisation of contributions for the creation, operation or management of companies;</p> <p>e. creation, operation or management of legal persons or arrangements, and buying and selling of business entities;</p>	<p>7° lorsque les agents immobiliers effectuent des opérations relatives à l'achat ou à la vente de biens immeubles avec leurs clients;</p> <p>8° lorsque les avocats, les notaires, les autres juristes de profession libérale, les comptables, auditeurs et les conseillers en matière fiscale préparent ou exécutent pour leurs clients des actes relatifs aux opérations suivantes:</p> <p>a. achat et vente de biens immobiliers ;</p> <p>b. gestion d'argent, de titres ou d'autres actifs du client;</p> <p>c. gestion de comptes bancaires courants, d'épargne ou de titres ;</p> <p>d. organisation des apports pour la création, l'exploitation ou la gestion de sociétés ;</p> <p>e. création, exploitation ou gestion de personnes morales ou de structures juridiques, et achat et vente d'entités</p>
---	---	---

<p>kimwe no kugura no kugurisha ibigo by'ubucuruzi;</p> <p>f. kugira abakiriya inama ku byerekeranye n'imisoro;</p> <p>9° iyo abatanga serivisi ku bigega by'ubwizerane na sosiyete z'ubucuruzi bategurira cyangwa bakorera umukiriya ibikorwa by'ubucuruzi birebana n'ibikorwa bikurikira:</p> <p>a. gukora nk'umukozi ufasha abandi gushinga ibigo;</p> <p>b. gukora nk'umuyobozi cyangwa umunyamabanga w'isosiyete y'ubucuruzi, umwe mu bagize ubufatanye cyangwa umwanya usa n'iyi mu bindi bigo bifite ubuzimagatozi;</p> <p>c. gushakira isosiyete y'ubucuruzi, ubufatanye cyangwa umuryango ushingiye ku masezerano icyicaro, aderesi y'ubucuruzi cyangwa aho ikorera, kuyitegurira inyandiko ziyihuza n'abandi bantu cyangwa aderesi y'ubuyobozi;</p> <p>d. gukora nk'ucunga iby'abandi w'umwuga mu kigega cy'ubwizerane</p>	<p>f. advise clients on tax issues;</p> <p>9° when the trust and company service providers prepare for or carry out transactions for a client concerning the following activities:</p> <p>a. to act as a formation agent of legal persons;</p> <p>b. to act as a director or secretary of a company, a partner of a partnership or a similar position in relation to other legal persons;</p> <p>c. to provide a registered office, business address or accommodation, correspondence or administrative address for a company, a partnership or any other legal person or arrangement;</p> <p>d. to act as a trustee of an express trust or performing the equivalent function for</p>	<p>commerciales ;</p> <p>f. conseiller des clients en matière fiscale;</p> <p>9° lorsque les prestataires de services aux fiducies ou aux sociétés commerciales préparent ou effectuent des opérations pour un client concernant les activités suivantes:</p> <p>a. agir en tant qu'agent de constitution de personnes morales;</p> <p>b. occuper la fonction d'administrateur ou de secrétaire d'une société commerciale, d'associé d'une société de personnes ou une fonction similaire à l'égard d'autres personnes morales;</p> <p>c. fournir un siège social, une adresse commerciale ou des locaux, une adresse de correspondance ou administrative à une société commerciale, une société de personnes ou toute autre personne morale ou structure juridique;</p> <p>d. agir en tant que fiduciaire dans une fiducie explicite ou exercer une fonction</p>
--	--	---

<p>kizwi cyangwa gukora umurimo umeze nkawo mu wundi muryango ushingiyeye ku masezerano;</p> <p>e. gukora nk'umunyamigabane washyiriweho undi muntu.</p> <p>Ushinzwe gutanga amakuru asabwa gukoresha ingamba z'ubushishozi ku bakiriya asanganywe ashingiyeye ku gaciro kabo no ku ngorane bashobora guteza, no kubanza kugenzura imikoranire yari isanzwe, hitawe ku kumenya niba ingamba z'ubushishozi ku mukiriya zarafashwe n'igihe zafatiwe n'ireme ry'amakuru yabonetse.</p> <p>Ushinzwe gutanga amakuru agomba gukora igenzura rihoraho ku mikoranire y'ubucuruzi no gusuzuma ibikorwa muri icyo mikoranire mu rwego rwo kumenya umukiriya, ibikorwa akora ndetse n'ingorane yateza, harimo no gusuzuma inkomoko y'umutungo.”</p> <p><u>Ingingo ya 4: Umwirondoro w' umukiriya</u></p> <p>Ingingo ya 10 y'Itegeko n° 75/2019 ryo ku wa 29/01/2020 rikumira kandi rihana iyezandonke,</p>	<p>another form of legal arrangement;</p> <p>e. to act as a nominee shareholder for another person.</p> <p>A reporting person is required to apply client due diligence measures to existing clients on the basis of materiality and risk, and to conduct due diligence on such existing relationships, taking into account whether and when client due diligence measures have previously been undertaken and the adequacy of data obtained.</p> <p>Reporting persons must conduct ongoing due diligence on the business relationship and scrutiny of transactions undertaken throughout the course of that relationship to ensure that the transactions being conducted are consistent with the institution's knowledge of the client, their business and risk profile, including, where necessary, the source of property or funds.</p> <p><u>Article 4: Client identification</u></p> <p>Article 10 of Law n° 75/2019 of 29/01/2020 on prevention and punishment of money</p>	<p>équivalente pour un autre type de structure juridique;</p> <p>e. faire office d'actionnaire agissant pour le compte d'une autre personne.</p> <p>Une personne déclarante est tenue d'appliquer des mesures de vigilance relative à la clientèle existante selon leur importance et les risques qu'ils représentent et d'exercer leur devoir de vigilance vis-à-vis de ces relations existantes, tenant compte de l'existence des mesures de vigilance à la clientèle antérieure et du moment où elles ont été prises ainsi que de la pertinence des informations obtenues.</p> <p>Les personnes déclarantes doivent exercer une vigilance constante à l'égard de la relation d'affaires et assurer un examen attentif des opérations effectuées pendant toute la durée de cette relation d'affaires, afin de s'assurer qu'elles sont cohérentes avec la connaissance qu'a l'institution financière de son client et des activités commerciales et du profil de risque de ce client, y compris, le cas échéant, l'origine des biens ou fonds.</p> <p><u>Article 4 : Identification du client</u></p> <p>L'Article 10 de la Loi n° 75/2019 du 29/01/2020 portant prévention et répression du blanchiment</p>
---	--	--

<p>gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwara za kirimbuzi ihinduwe ku buryo bukurikira:</p> <p>“Ingingo ya 10: Ibikorwa mu gukora ubushishozi ku mukiriya</p> <p>Kugira ngo hakorwe ubushishozi bukwiriye, ushinze gutanga amakuru agomba gukurikiza ibi bukurikira;</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 ° kumenya umwirondoro w'umukiriya no kuwugenzura bifashishije inyandiko n'amakuru byizewe kandi bitabogamye; 2 ° kumenya nyir'umutungo nyawe no gufata ingamba ziboneye zo kugenzura umwirondoro we, ku buryo butuma ushinze gutanga amakuru yizera ko amenye neza nyir'umutungo nyawe; 3 ° gusobanukirwa, no kubona amakuru aho bukwiriye, ku ntego no ku miterere y'imikoranye y'ubucuruzi bigamijwe; 4 ° gukomeza gushishoza ku mikoranye y'ubucuruzi no kugenzura ibikorwa by'ubucuruzi byakozwe mu gihe cy'ayo mikoranye hagamijwe kumenya niba ibyo bukurikira bukurikira mu buryo buhuye 	<p>laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction is amended as follows:</p> <p>“Article 10: Client due diligence measures</p> <p>For an adequate due diligence, reporting persons must take the following measures:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° identify the client and verify that client's identity using reliable, independent source documents, data or information; 2° identify the beneficial owner, and take reasonable measures to verify the identity of the beneficial owner, such that the Reporting person is satisfied that it knows who the beneficial owner is; 3° understand and, as appropriate, obtain information on the purpose and intended nature of the business relationship; 4° conduct ongoing due diligence on the business relationship and scrutiny of transactions undertaken throughout the course of that relationship to ensure that the transactions being conducted are 	<p>de capitaux, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive est modifié comme suit :</p> <p>« Article 10 : Mesures de vigilance relative à la clientèle</p> <p>Pour une vigilance adéquate, les personnes déclarantes doivent prendre les mesures suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 ° identifier le client et vérifier son identité au moyen de documents, données et information de sources fiables et indépendantes ; 2 ° identifier le bénéficiaire effectif et prendre des mesures raisonnables pour vérifier son identité de sorte que la personne déclarante a l'assurance de savoir qui est le bénéficiaire effectif ; 3 ° comprendre et, le cas échéant, obtenir des informations sur l'objet et la nature envisagée de la relation d'affaires; 4 ° exercer une vigilance constante à l'égard de la relation d'affaires et assurer un examen attentif des opérations effectuées pendant toute la durée de cette relation d'affaires afin de
---	--	---

<p>n'uko ushinzwe gutanga amakuru azi umukiriya, ubucuruzi bwe, n'ibishobora gutera ingorane muri ubwo bucuruzi, aho biri ngombwa, inkomoko y'amafaranga akoresheya.</p> <p>Urwego rushobora gushyiraho ibindi bikurikizwa, ibisabwa n'uburyo bikoresheya mu igenzura ry'umwirondoro w'umukiriya na nyir'umutungo nyawe.”</p> <p><u>Ingingo ya 5: Ubushishozi ku mukiriya udahoraho</u></p> <p>Ingingo ya 11 y'Itegeko n° 75/2019 ryo ku wa 29/01/2020 rikumira kandi rihana iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kirimbuzi ihindurwe ku buryo bukurikira:</p> <p>“Ibiteganywa mu ngingo ya 9 n'ya 10 z'iri tegeko bikurikizwa mu kumenya umwirondoro w'umukiriya udahoraho no kugenzura inyandiko z'umukiriya, mu gihe habayeho ibikorwa by'ubucuruzi bifite agaciro k'amafaranga angana nibura n'ikigero cyashyizweho n'Urwego.</p> <p>Kumenya umwirondoro w'umukiriya no kugenzura inyandiko bisabwa na none iyo habayeho igikorwa icyo ari cyo cyose gifite</p>	<p>consistent with the reporting person's knowledge of the client, their business and risk profile, including, where necessary, the source of funds.</p> <p>The Centre may determine other measures, requirements and modalities for client and beneficial owner identification.”</p> <p><u>Article 5 : Due diligence on occasional client</u></p> <p>Article 11 of Law n° 75/2019 of 29/01/2020 on prevention and punishment of money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction is amended as follows:</p> <p>The provisions of Articles 9 and 10 of this Law apply to identification of the occasional client and verification of that client's documents in case of transactions involving an amount equivalent to at least the threshold set by the Centre.</p> <p>The identification of client and verification of documents are also requested for any transaction whose amount is less than the</p>	<p>s'assurer qu'elles sont cohérentes avec la connaissance qu'a la personne déclarante de son client et des activités commerciales et du profil de risque de ce client, ce qui comprend, le cas échéant, l'origine des fonds.</p> <p>Le Centre peut déterminer les autres mesures, conditions et modalités d'identification du client et du bénéficiaire effectif ».</p> <p><u>Article 5 : Vigilance relative à un client occasionnel</u></p> <p>L'article 11 de la Loi n° 75/2019 du 29/01/2020 portant prévention et répression du blanchiment de capitaux, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive est modifié comme suit :</p> <p>Les dispositions des articles 9 et 10 de la présente loi s'appliquent à l'identification du client occasionnel et à la vérification des documents du client en cas d'opérations portant sur un montant au moins équivalent au seuil fixé par le Centre.</p> <p>L'identification du client et la vérification des documents sont également exigées pour toute opération dont le montant est inférieur au seuil</p>
--	--	--

<p>agaciro k'amafaranga ari muni y'ikigero kivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo, iyo icyo gikorwa ari kimwe mu bikorwa bifatanywe isano cyangwa bisa n'aho bifatanywe isano, kandi igiteranyo cya byose gifite agaciro kari muni, kangana cyangwa karenga icyo kigero.”</p> <p><u>Ingingo ya 6:</u> Kumenyekanisha amafaranga ku mupaka</p> <p>Ingingo ya 18 y'Itegeko n° 75/2019 ryo ku wa 29/01/2020 rikumira kandi rihana iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kirimbuzi ihindurwe ku buryo bukurikira:</p> <p><u>“Ingingo ya 18:</u> Kumenyekanisha ku mupaka amafaranga cyangwa inyandiko mvunjwafaranga zishyurwa uzifite</p> <p>Umuntu wese usohotse cyangwa winjiye mu Rwanda atwaye amafaranga cyangwa impapuro mvunjwafaranga zishyurwa uzifite birenze ikigero cyashyizweho n'Urwego agomba kubimenyekanisha ku rwego rubifitiye ububasha.</p> <p>Urwego rushyiraho amabwiriza akena uburyo bwo kumenyekanisha amafaranga cyangwa inyandiko mvunjwafaranga zishyurwa uzifite, amakosa n'ibihano byo mu rwego rw'ubutegetsi biyanywe no kutubahiriza</p>	<p>threshold referred to in Paragraph One of this Article if it is part of set of transactions that are or seem to be linked and the total of which is less than, equal to or exceeds the threshold.</p> <p><u>Article 6:</u> Cross-border cash declaration</p> <p>Article 18 of Law n° 75/2019 of 29/01/2020 on prevention and punishment of money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction is amended as follows:</p> <p><u>“Article 18:</u> Cross-border cash or bearer negotiable instruments declaration</p> <p>Any person who leaves or enters Rwanda transporting cash or bearer negotiable instruments of an amount above that of the threshold set by the Centre must declare them to the competent authority.</p> <p>The Centre issues regulations determining modalities for cross border cash or bearer negotiable instruments declaration and administrative sanctions for failure to comply with the provisions of Paragraph One of this</p>	<p>visé à l'alinéa premier du présent article si elle fait partie d'un ensemble d'opérations qui sont ou semblent être liées et dont le total est inférieur, égal ou supérieur à ce seuil.</p> <p><u>Article 6 :</u> Déclaration d'espèces à la frontière</p> <p>L'article 18 de la Loi n° 75/2019 du 29/01/2020 portant prévention et répression du blanchiment de capitaux, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive est modifié comme suit :</p> <p>« <u>Article 18 :</u> Déclaration d'espèces ou de titres négociables au porteur à la frontière</p> <p>Toute personne qui quitte le Rwanda ou y entre transportant des espèces ou des titres négociables au porteur d'un montant supérieur au seuil fixé par le Centre doit les déclarer à l'autorité compétente.</p> <p>Le Centre émet des règlements déterminant les modalités de déclaration transfrontalière d'espèces ou de titres négociables au porteur et des sanctions administratives pour violation des dispositions de l'alinéa premier du présent</p>
---	--	---

<p>ibikubiye mu gika cya mbere cy'iyi ngingo.”</p> <p><u>Ingingo ya 7: Guhererekanya amakuru</u></p> <p>Ingingo ya 21 y'Itegeko n° 75/2019 ryo ku wa 29/01/2020 rikumira kandi rihana iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kirimbuzi ihindurwa ku buryo bukurikira:</p> <p>“Inzego zibifitiye ububasha zifite inshingano yo guhanahana amakuru ajyanye no kurwanya iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwari za kirimbuzi ku rwego rw'Igihugu no ku rwego mpuzamahanga, hitawe ku nshingano yo kutamena ibanga ku bahabwa amakuru.</p> <p>Bitabangamiye uburyo bukoreshwa mu guhanahana amakuru bwateganyijwe n'iri tegeko, inzego zibifitiye ububasha zishobora gutanga amakuru hakurikijwe ibiteganywa n'amasezerano ahuza impande ebyiri cyangwa izirenze ebyiri, cyangwa amasezerano y'ubwizerane; cyangwa ibisabwa n'imiryango mpuzamahanga cyangwa iy'akarere u Rwanda rubereye umunyamuryango.</p> <p>Inzego zibifitiye ububasha zigomba kumenya niba amakuru ahererekanywa akoreshwa gusa icyo yagenewe kandi agakoreshwa n'inzego</p>	<p>Article.”</p> <p><u>Article 7: Exchange of information</u></p> <p>Article 21 of Law n° 75/2019 of 29/01/2020 on prevention and punishment of money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction is amended as follows:</p> <p>“Competent authorities have obligation to share information on anti-money laundering countering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction on both domestic and international levels, based on the obligation of confidentiality by the receiving persons.</p> <p>Without prejudice to the sharing information framework provided for by this Law, competent authorities may share information in accordance with provisions of bilateral or multilateral agreements or arrangements; or with requirements of international or regional organizations to which Rwanda is party.</p> <p>Competent authorities ensure that information exchanged is used only for the purpose and by the authorities, for which the information was</p>	<p>article ».</p> <p><u>Article 7 : Échange d'informations</u></p> <p>L'article 21 de la Loi n° 75/2019 du 29/01/2020 portant prévention et répression du blanchiment de capitaux, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive est modifié comme suit :</p> <p>« Les autorités compétentes sont tenues de partager des informations sur le plan national et international en matière de lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme et le financement de la prolifération des armes de destruction massive, sur base de l'obligation de confidentialité des personnes destinataires d'informations.</p> <p>Sans préjudice du cadre d'échange d'informations prévu par la présente loi, les autorités compétentes peuvent partager des informations conformément aux dispositions d'accords ou de conventions bilatéraux ou multilatéraux ; ou aux exigences des organisations internationales ou régionales auxquelles le Rwanda est partie.</p> <p>Les autorités compétentes veillent à ce que les informations échangées soient utilisées uniquement aux fins et par les autorités pour</p>
---	--	--

<p>zayasabye cyangwa zayatanze, uretse igihe urwego rubifitiye ububasha rwasabwe amakuru rwatanze uruhushya rwo kuyakoresha ikindi.”</p> <p><u>Ingingo ya 8: Inshingano z’urwego rugenzura</u></p> <p>Ingingo ya 26 y’Itegeko n° 75/2019 ryo ku wa 29/01/2020 rikumira kandi rihana iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry’intworo za kirimbuzi ihinduwe ku buryo bukurikira:</p> <p>Urwego rugenzura rufite inshingano zikurikira:</p> <p>1° kugenzura niba ushinzwe gutanga amakuru yubahiriza ibikubiye muri iri tegeko;</p> <p>2° kugena amakosa n’ibihano byo mu rwego rw’ubutegetsi k’ushinzwe gutanga amakuru utuzuzwa inshingano ze ziteganywa n’iri tegeko;</p> <p>3° gushyiraho amabwiriza yerekeye kurwanya iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba cyangwa ikwirakwiza ry’intworo za kirimbuzi hakurikijwe ibiteganywa n’iri tegeko n’amahame mpuzamahanga yemewe;</p>	<p>sought or provided, unless prior authorization has been given by the requested competent authority.”</p> <p><u>Article 8: Responsibilities of the supervisory authority</u></p> <p>Article 26 of Law n° 75/2019 of 29/01/2020 on prevention and punishment of money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction is amended as follows:</p> <p>The supervisory authority has the following responsibilities:</p> <p>1° to ensure that a reporting person complies with the provisions of this Law;</p> <p>2° to determine administrative sanctions against any reporting person who does not fulfil his or her responsibilities as provided by this Law;</p> <p>3° to issue regulations on anti-money laundering, countering the financing of terrorism or the financing of proliferation of weapons of mass destruction in accordance with the provisions of this Law and recognised</p>	<p>lesquelles ces informations ont été demandées ou fournies, sauf autorisation préalable de l’autorité compétente requise ».</p> <p><u>Article 8: Attributions de l’autorité de supervision</u></p> <p>L’article 26 de la Loi n° 75/2019 du 29/01/2020 portant prévention et répression du blanchiment de capitaux, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive est modifié comme suit :</p> <p>L’autorité de supervision a les attributions suivantes :</p> <p>1° s’assurer qu’une personne déclarante respecte les dispositions de la présente loi;</p> <p>2° déterminer des sanctions administratives contre toute personne déclarante qui ne s’acquitte pas de ses attributions telles que prévues par la présente loi;</p> <p>3° émettre des règlements sur la lutte contre le blanchiment de capitaux, le financement du terrorisme ou le financement de la prolifération des armes de destruction massive, conformément aux dispositions de la présente loi et aux</p>
---	---	---

	international principles.	normes internationales reconnues.
<p><u>Ingingo ya 9:</u> Ububasha bw'Urwego rugenzura</p> <p>Itegeko n° 75/2019 ryo ku wa 29/01/2020 rikumira kandi rihana iyezandonke, gutera inkunga iterabwoba no gutera inkunga ikwirakwiza ry'intwara za kirimbuzi ryongewemo ingingo ya 26 <i>bis</i> iteye ku buryo bukurikira:</p> <p><u>Ingingo ya 26 bis:</u> Ububasha bw'Urwego rugenzura</p> <p>Urwego rugenzura rufite ububasha bukurikira:</p> <p>1° gukorera iperereza inzego zo mu mahanga bihuje inshingano;</p> <p>2° gutanga uburenganzira ku nzego zo mu mahanga bihuje inshingano no kuzorohereza gukora iperereza aho bikenewe;</p> <p>3° gutegeka gutanga cyangwa kwemererwa kugera ku nyandiko cyangwa amakuru ajyanye no kugenzura iyubahirizwa ry'iri tegeko n'amabwiriza."</p>	<p><u>Article 9:</u> Powers of the supervisory authority</p> <p>An Article 26 <i>bis</i>, worded as follows, is inserted into Law n° 75/2019 of 29/01/2020 on prevention and punishment of money laundering, financing of terrorism and financing of proliferation of weapons of mass destruction:</p> <p><u>Article 26 bis:</u> Powers of the supervisory authority</p> <p>The supervisory authority has the following powers:</p> <p>1° to conduct inquiries on behalf of foreign counterparts;</p> <p>2° to authorize and facilitate the ability of foreign counterparts to conduct inquiries where appropriate;</p> <p>3° to compel the production of or obtain access to all records, documents or information relevant to monitoring compliance to this Law and regulations."</p>	<p><u>Article 9:</u> Pouvoirs de l'autorité de supervision</p> <p>Dans la Loi n° 75/2019 du 29/01/2020 portant prévention et répression du blanchiment de capitaux, du financement du terrorisme et du financement de la prolifération des armes de destruction massive, il est inséré un article 26 <i>bis</i> libellé comme suit :</p> <p><u>Article 26 bis :</u> Pouvoirs de l'autorité de supervision</p> <p>L'autorité de supervision a les pouvoirs suivants :</p> <p>1° mener des enquêtes au nom d'homologues étrangers ;</p> <p>2° autoriser et faciliter la capacité d'homologues étrangers à mener des enquêtes, le cas échéant ;</p> <p>3° exiger la production ou l'accès à tous les enregistrements, documents ou informations nécessaires pour le suivi de la conformité à la présente loi et aux règlements. »</p>

<p><u>Ingingo ya 10:</u> Itegurwa, isuzumwa n’itorwa by’iri tegeko</p> <p>Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw’Icyongereza risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw’Ikinyarwanda.</p> <p><u>Ingingo ya 11:</u> Ivanwaho ry’itegeko n’ingingo z’amategeko zinyuranyije n’iri tegeko</p> <p>Ingingo zose z’amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 12:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</p> <p>Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.</p>	<p><u>Article 10:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law</p> <p>This Law was drafted in English, considered and adopted in Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 11:</u> Repealing provision</p> <p>All prior legal provisions contrary to this Law are repealed.</p> <p><u>Article 12:</u> Commencement</p> <p>This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 10:</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi</p> <p>La présente loi a été initiée en anglais, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 11:</u> Disposition abrogatoire</p> <p>Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.</p> <p><u>Article 12 :</u> Entrée en vigueur</p> <p>La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
--	--	--

Kigali, 28/07/2021

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux